

La langue française
VERSION DÉMO
10e et 11e classes

**Le test se compose de 2 parties: Études linguistiques et culturelles et Rédaction analytique.
Durée - 80 minutes.**

PARTIE 1. ÉTUDES LINGUISTIQUES ET CULTURELLES (50 points)

Activité 1. Pour les questions 1 à 6, lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions (24 points).

Diriger une entreprise en Chine

L'empire du Milieu reste profondément empreint d'une culture confucianiste, à laquelle les entreprises internationales doivent adapter leur organisation et leur gestion des ressources humaines.

Arrivé à Shanghai il y a cinq ans, Julien Delerue a fait un pari : « *Créer une entreprise aussi chinoise que possible.* » Meetings.com, son site de mise en relation entre entreprises et hôtels, emploie dix salariés locaux : « *Des jeunes, tout juste sortis de l'école, que j'ai formés en prenant le meilleur de ce que je connais du management occidental et du management chinois.* » Et ce chef d'entreprise trentenaire de faire voler en éclats nombre de stéréotypes, n'ayant enregistré, par exemple, qu'une démission depuis trois ans, dans ce pays de 1,3 milliard d'habitants où le turnover est un fléau.

Mais il ne ménage pas ses efforts. Car du respect de la hiérarchie au manque d'initiatives individuelles, les spécificités culturelles chinoises déroutent les entreprises occidentales. « *Les Chinois ont souvent du mal à se projeter dans l'avenir ou à s'engager sur des chiffres, des budgets. Quand un problème se présente, ils trouvent toujours le moyen de le résoudre. Mais ils peinent à anticiper* », témoigne Julien Delerue.

Incompris de leur hiérarchie

Ce qui dévoile une certaine confiance dans l'avenir d'une économie florissante. Mais cela découle surtout d'une vision du monde héritée du « Livre des mutations » qui veut que « *tout bouge tout le temps* ». « *Un "business plan" à trois ans n'a aucun sens pour des Chinois, qui préfèrent s'adapter à un contexte en constante évolution* », renchérit Bernadette Labéribé, consultante en management interculturel.

De quoi créer des malentendus au sein des 850 entreprises françaises sur place. Leurs 10.000 expatriés sont souvent écartelés entre la pression du siège, qui exige des prévisions, des budgets ou du « reporting » et la réalité chinoise. « *C'est sans doute leur principale difficulté*, estime Aldo Salvador, associé du cabinet X-PM après avoir développé Rhône-Poulenc en Chine et présidé la Chambre de commerce franco-chinoise. *Ils subissent la pression du siège sans forcément se sentir soutenus. Or les dirigeants doivent, aux yeux des Chinois, toujours faire preuve de cohésion et de calme.* » Bernadette Labéribé confirme : « *La nouvelle génération d'expatriés étudie la culture, la langue et parvient à s'adapter. Mais elle ne se sent pas comprise par sa hiérarchie, qui lui reproche de perdre son temps à "banquetter" !* »

Or le comportement des salariés chinois reste empreint d'un confucianisme qui valorise « l'harmonie » et accorde une importance essentielle aux relations sociales et aux rites de politesse. Dans un monde où l'individu n'existe pas en tant que tel, mais seulement dans le regard des autres (qui forment son réseau, le « guanxi »), le Chinois ne s'accorde pas le droit à l'erreur. « *Un directeur commercial qui n'atteint pas ses objectifs préfère démissionner plutôt que perdre la face*, explique la consultante Chloé Ascencio. *De même, un directeur de production ne peut pas prendre le risque d'assumer un objectif zéro défaut, qui, pris au pied de la lettre, est inatteignable.* »

Les relations en Chine se caractérisent aussi par une communication indirecte et implicite... qui génère des quiproquos. « *Quand un Chinois ne comprend pas ce qu'on lui demande, il n'ose pas poser de question de peur de passer pour un idiot ou de déranger son chef*», observe Laurence Peng, du département Asie du groupe de formation Demos.

Ne pas faire perdre la face

Un manager doit donc régulièrement s'assurer que ses consignes ont été comprises. Et ne pas hésiter à mettre les points sur les « i » : « *Un collaborateur qui se voit accorder quatre jours pour mener une mission l'acceptera sans mot dire. Y compris s'il sait que c'est impossible*, poursuit-elle. *De même, il accomplira ses missions dans l'ordre dans lequel elles lui ont été confiées sans jamais établir de priorités. Si une mission est urgente, il faut donc le préciser.* » Illogique ? « *Les Français trouvent les Chinois irrationnels et peu fiables*, note Bernadette Labéribé. *Mais ils pensent la même chose de nous !* » Les Français leur semblent surtout rigides, avec leurs normes, leurs procédures et la sacro-sainte séparation entre vie professionnelle et vie privée. « *En Chine, la "petite ambiance" - ces activités extraprofessionnelles qui permettent de se connaître et de se faire confiance - fait partie de la vie de l'entreprise* », relate Chloé Ascencio. Un manager n'a aucune chance de susciter l'adhésion de son équipe s'il ne noue pas une relation personnelle avec chacun. « *Les salariés chinois sont en effet plus fidèles à une personne qu'à une entreprise*, explique Aldo Salvador. *S'ils font confiance à leur manager, ils sont prêts à le suivre le jour où il démissionne.* » Un cadre pourra dire qu'il part pour un meilleur salaire, pour éviter de faire perdre la face à son nouveau responsable. Mais les véritables raisons seront plus sentimentales que financières. Le turnover, qui dépasse souvent 20 %, n'est pas un mythe. Mais ses causes sont infiniment complexes... même si la nouvelle génération ne cache pas son désir de s'enrichir.

par Sabine Germain

1. Selon le texte, il est difficile pour les employeurs chinois de planifier l'avenir et de plonger dans les chiffres, tandis que les représentants des maisons-mères françaises demandent des prévisions à leurs employés.

- a) Vrai
- b) Faux

2. Quelles sont les idées basiques du principe du confucianisme chez les travailleurs chinois ? Cochez tout ce qui s'applique :

- a) la capacité de toujours trouver une solution au problème qui se pose.
- b) le respect des principes de l'harmonisation des relations sociales.
- c) l'acceptation des relations hiérarchiques entre les employés.
- d) la réalisation des tâches communes plutôt que personnelles.

3. Sur la base du contenu du texte, on peut constater que les relations professionnelles en Chine sont caractérisées par : (cochez tout ce qui s'applique)
- a) la capacité de discuter des questions de travail lors d'un banquet.
 - b) la capacité de faire un « business plan » pour plusieurs années à venir.
 - c) l'attribution d'une grande importance aux règles de politesse.
 - d) la capacité de s'orienter dans les communications indirectes qui mènent souvent à des incompréhensions.
4. Le salarié chinois préfère poser des questions à son dirigeant lorsqu'il ne comprend pas ce qu'on lui demande, afin de ne pas se montrer idiot sans avoir pu bien effectuer sa tâche.
- a) Vrai
 - b) Faux
 - c) On ne sait pas
5. Marquez les caractéristiques ci-dessous comme « convient/ne convient pas » pour les relations professionnelles entre un « manager » et un « collaborateur » en Chine.
- a) en Chine les managers doivent savoir séparer leur vie privée de la vie de l'entreprise.
CONVIENT/NE CONVIENT PAS
 - b) le dirigeant en Chine essaie d'établir des relations personnelles avec chaque représentant de son équipe pour que le travail soit bien efficace. CONVIENT/NE CONVIENT PAS
 - c) le travailleur chinois est plus loyal envers son manager à qui il fait confiance qu'envers l'entreprise. CONVIENT/NE CONVIENT PAS
 - d) si un jour le manager en Chine annonce sa démission, il doit emmener son équipe avec lui car le nouveau dirigeant viendra avec la sienne. CONVIENT/NE CONVIENT PAS
6. Trouvez dans le texte le mot qui signifie « les fluctuations du personnel » = _____ .

Activité 2. Pour les questions 7 à 12, trouvez un mot qui peut être utilisé de manière appropriée dans les trois idiomes, proverbes ou expressions du monde entière (12 points).

7. Qui change de pays change de _____ (Proverbe italien).
À l'homme audacieux la _____ tend la main (Proverbe latin).
L'instruction est la mère de la _____ (Proverbe français).
8. Les loups peuvent perdre leurs dents, mais non leur _____ (Proverbe russe).
L'art embellit la _____ (Proverbe espagnol).
L'âme est le frein que la _____ nous donne (Proverbe grec).
9. Un _____ qui fait l'affaire vaut mieux qu'une vérité qui l'embrouille (Proverbe persan).
Dans le _____, les jambes ne sont pas longues (Proverbe serbe).
Dis un _____, tu entendras la vérité (Proverbe allemand).
10. Trois points montrent le _____ : Le jeu, le vin et la colère (Proverbe juif).
Les hommes d'un mauvais _____ ressemblent à un pot de terre (Proverbe indien).
La maison d'un homme reflète son _____ (Proverbe égyptien).

11. La _____ est plus utile au sage que cent coups de fouet à l'imbécile (Proverbe arabe).
 Dieu crée, la nature nourrit, et la _____ orne (Proverbe danois).
 La _____ sans vertu, c'est l'épée du diable (Proverbe polonais).
12. Il meurt autant d'hommes par _____ que de mort naturelle (Proverbe sénégalais).
 Si tu fais une _____, cela n'a pas d'importance ; si un autre en fait une, proclame-la (Proverbe marocain).
 La folie de la fureur dépasse la folie de la _____ (Proverbe mongol).

Activité 3. Pour les questions 13 à 19, faites correspondre les faits socioculturels avec leurs pays d'origine. Il y a plus de pays que vous n'en aurez besoin (14 points).

A	Chine	D	Japon	G	Arabie saoudite
B	France	E	Italie	H	Pologne
C	Espagne	F	Allemagne	I	Russie

13. Dans ce pays, la tradition de mariage de mariage veut que les jeunes mariés coupent un tronc de bois avec une scie très longue à deux poignées. Cet acte démontre la capacité des époux à travailler ensemble et à surmonter tout obstacle qui pourrait se mettre en travers de leur chemin.

14. Dans ce pays, un jeune qui termine l'université a déjà un poste assuré.

15. Dans ce pays on célèbre les fêtes comme : la fête du Cochon, du Citron et de la châtaigne.

16. C'est un pays véritablement unique, qui, à côté de la culture moderne développée, garde avec soin les traditions nationales dont les racines sont datées non seulement de la période du christianisme, mais de celle du paganisme. Les habitants de ce pays continuent à célébrer les fêtes païennes, croient à de nombreuses marques populaires et aux légendes.

17. Les habitants de ce pays sont par nature fondamentalement méfiants avec les gens qu'ils ne connaissent pas et évitent, quand ils le peuvent, d'avoir affaire à eux. Traditionnellement, ils préféreront faire des affaires avec les individus qui font partie de leurs cercles (famille, amis et personnes recommandées par des amis de confiance).

18. L'origine du « vert » du drapeau de ce pays symbolise la nature et les paysages du pays, plus particulièrement des collines des monts apennins. Le « blanc » du drapeau fait référence à la neige et aux glaciers des Alpes.

19. Le football (soccer) est extrêmement populaire dans ce pays, où il est considéré comme sport national. L'équipe nationale du pays a participé quatre fois à la phase finale de la Coupe du monde de football, et a remporté 3 fois la Coupe d'Asie des nations de football en 9 participations.

PARTIE 2. RÉDACTION ANALYTIQUE (50 points)

Activité 4. Maintenant vous avez appris l'importance de la compréhension des particularités culturelles et des traditions d'un autre pays pour une communication interculturelle efficace. Rédigez un essai analysant le rôle des activités extraprofessionnelles dans le domaine de l'éducation du point de vue de votre expérience

culturelle personnelle. Votre essai doit avoir une introduction, un développement en deux / trois paragraphes et une conclusion (50 points).

Vous devez:

- identifier le phénomène culturel en utilisant vos propres mots;
- expliquer comment ce phénomène culturel affecte la communication interculturelle;
- analyser comment ce phénomène culturel se reflète dans votre culture dans le domaine de l'éducation en donnant des exemples.

CLÉS

Activité 1

1. A
2. B, D
3. C, D
4. B
5. a - NE CONVIENT PAS; b - CONVIENT; c - CONVIENT; d - NE CONVIENT PAS
6. le turnover

Activité 2

7. Fortune
8. Nature
9. Mensonge
10. Caractère
11. Science
12. Bêtise

Activité 3

13. F
14. D
15. B
16. I
17. A
18. E
19. G